

# TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 7. (725.) szám

Temerin, 2009. február 19.

Ára 50 dinár

## A stratégiát a helyiek írják

*Dr. Nagy Imrével, az EU elvei szerint készülő községi stratégiai fejlesztési terv szakkoordinatorával beszélgettünk*

Dr. Nagy Imre temerineként fontosnak tartja a községi fejlesztési stratégiai terv kidolgozásában való részvételt. Múlt héten tartották a témával kapcsolatos első nyilvános összejövetelt. Ez alkalommal beszélgettünk vele.

**• Valójában milyen feladatokat vállalt? –** kérdeztük.

– A stratégiai terv elkészítése Temerinben most kezdődött – mondja beszélgetőtársunk. – Jómagam azonban már 15 éve foglalkozom hasonló munkával. Magyarországi munkahelyemen a Magyar Tudományos Akadémia Regionális Kutatások Központjában –'93-tól, '94-től –, amikor megindult Magyarország előcsatlakozási folyamata, számos regionális, megyei, városi és községi területfejlesztési tervet készítettünk. Feladatom a környezetvédelem és a vízrendészeti részekkel való foglalkozás volt. A 15 év alatt lassan kitanultam a regionális tervezés mesterségét. Nem vállalkoznék gazdasági témájú prioritások és stratégiai célok megvalósítására és ennek a tervezésére, de nagyjából átlátom egy ilyen kis közösség tervezési folyamatát. Vajdaságban a zentai és a begaszentgyörgyi községek stratégiai tervének kidolgozásában vettem részt hasonló módon, mint Temerinben. A környezetvédelmi tematika mellett nagyon fontos, hogy átlássam, illetve valamilyen formában koordináljam a kiemelt feladatok és a stratégiai célrendszer a kialakulását, hogy az megfelelő, jó hangzású és alapjában véve jól funkcionáló stratégiává alakuljon ki.

**• Mi kerül a prioritások, a kiemelt feladatok listájára?**

– Az valószínű, hogy minden temerini polgár látja, mit kellene tenni. Komoly infrastruktúrafejlesztéseket kell megindítani. Látjuk a tumultust Temerinben, Járekon, kevésbé Szőregen. A környezeti – a hulladék- és szeméttelpeppel kapcsolatos – problémák megoldása, a csatornázás befejezése igen komoly célok az elkövetkező öt évben. A gazdaságfejlesztést sem utolsósorban kell említeni. Véleményem, hogy Újvidék közelében a temerini községnek olyan stratégiát kell kidolgoznia, ami teljesen önállóvá teszi és önálló gazdaságot, önálló fejlődést tud javasolni.

**• Hogyan került a községi fejlesztési stratégiát írók csapatába?**

– A tartományi kormány által megalakított Stratégiai Kutatóintézet nagyon gyorsan felfejlődött, megerősödött és nagyon kompetens intézetté vált. Mivel nincs még elegendő kutatójuk, hogy önállóan vállalják a munkákat, ezért szakértőkkel dolgoztatnak. Jómagam is egy ilyen szakértői csoportban vagyok. Gyakorlatilag Magyarországon hasonló intézetben dolgoztam, tehát innen az ismeretség, a kapcsolat. Nyilván ez már munkakapcsolattá is vált.

Folytatása a 2. oldalon

## Farsangi utcabál

Vasárnap délután rendezik meg a piactéren a VIII. utcabált. A jelmezbe öltözött farsangolókat délután 1 és 2 óra között várják a piacközben. A menet délután 2 órakor indul a Petőfi Sándor utcából, s az Újvidéki utcán halad a Kossuth Lajos utcáig, majd a Pasics utca érintésével érkezik a piactéren felállított színpadhoz. A felvonulókat a TEFÚ fúvószenekar kíséri. Az alkalmi műsor keretében megtartják a hagyományos bögöttemetést, de lesz fánk- és kolbászevő, tübefűző gyorsasági verseny és egyéb meglepetés is. A műsort a Szirmai Károly MME állította össze. A farsangolókat fánkkal, meleg teával és forralt borral kínálják.

A farsangi felvonulás szervezői mindenkit szeretettel várnak a rendezvényre és kéri a polgárokat, a gyerekeket, hogy lehetőség szerint álarcban, maszkban jelenjenek meg az utcabálon.

Szombaton

## Színházi előadás

A Művelődési Központ szervezésében szombaton, február 21-én Temerinben vendégszerepel a nagybecskereki Madách Színház társulata. Színre viszik Marc Camoletti: Nem a ruha teszi az embert című vígjátékát. A színházteremben este 7 órakor kezdődő kétfelvonásos vígjáték rendezője Barácius Zoltán, díszlet- és jelmeztervező Salamon Vencel Valentina. Jegyek 200 dináros áron a galéria jegypénztáránál, valamint a Temerini Rádió szerkesztőségében vásárolhatók. Az előadás előtt a mozi pénztáránál vehetnek belépőjegyet az érdekeltek.

## Síkos utak

Miközben Nyugat-Európán viharok söpörtek végig, Magyarországon települések tucatjai maradtak áram nélkül a hó súlya alatt összeomlott villamosvezetékek miatt, s Belgrádban és szűkebb Szerbiában is kiadósan havazott, bennünket – az idén mindeddig – elkerült a hasonlóan szélsőséges időjárás. Vasárnap és hétfőn ugyan esett a hó, de kedden már ismét sütött a Nap.



A hétfőn készült felvételen: mentés egy szerencsés végű baleset helyszínén.

# A stratégiát a helyiek írják

Folytatás az 1. oldalról

• **A munkacsoportok koordinálása milyen feladatot jelent?**

– A lényeg, hogy a stratégia kialakításában a helyi szereplők mondják el, mit kellene fejleszteni. Pontosabban a stratégiát nem mi, hanem a helyi szereplők írják. Nekik kell elmondaniuk azokat a helyzetértékeléshez szükséges alapötleteket, elemeket, amiből mi majd építkezünk. Amit azután megpróbálunk egy európai uniós keretbe, funkcionális rendszerbe beépíteni. Ez a stratégia arra lesz használható később, hogy az EU-s pénzekre tudjunk pályázni. Hiszen az Európai Unió által elfogadott elvek szerint készül a stratégia. Minden fejlesztési célt, elképzelést és feladatot európai ruhába öltöztetünk fel, ami aztán kompatibilis lesz az uniós pályázatoknak a nyeresénél. Erre már van is Temerinben példa, hiszen az innovációs központ pályázata ilyen siker volt az uniós programok lebonyolítása során.

• **A fejlesztési terv elkészítésének háttérdeje folyó év szeptembere. Milyen lesz a munkamenet?**

– A munkamenetben a legnehezebb, a leg-súlyosabb rész a helyzetértékelés megírása lesz, ugyanis itt rengeteg adatot, ötletet, a meglévő adatbázist, forrásokat kell értékelni, illetve összehozni egy olyan anyagban, aminek az alapján azután elkészítjük a problémakatasztert, amire a stratégia definiálását tudjuk építeni. Amikor ez megvan, magát a helyzetértékelést véleményeztetjük a temerini lakossággal, s utána elkezdjük kidolgozni azokat a prioritásokat, amiket a helyi szakértők javasoltak. Valójában ezeket a javaslatokat öntjük olyan prioritásrendszerbe, ami azután a stratégia részét fogja képviselni. Ez lesz az igazi komoly része a stratégia készítésének. Itt lesznek majd egyezkedések is. Ez lesz az igazán érdekes része a munkának. Szerintem erre május folyamán már sor fog kerülni.

mcsm

## A közművállalat hírei

A közművállalat már huzamosabb ideje foglalkozik a kóbor kutyák és macskák befogásával. Az állatmenhely hiányában azonban más helységekre szállítják a befogott állatokat. Ez igen sokba kerül, ezért a vállalatvezetés úgy döntött, hogy tavaszra Temerinben is létrehozzák az állatmenhelyet. Az elképzelések szerint a Temerin és Szöreg közötti út mellett épülne fel a menhely. Egyelőre 10 ketrecet terveznek felállítani a befogott állatok ideiglenes elhelyezésére.

\*

Hétfőn, február 23-án veszik használatba a 8 köbméteres tartálykocsit. Segítségével lényegesen több szennyvizet szállíthatnak el. Ez a tartálykocsi egész nap a polgárok rendelkezésére áll és a szolgáltatás igénylésének napján, vagy legkésőbb másnapján már el is szállítja a szennyvizet.

\*

A községi költségvetési eszközökből vásárolt kis autóbusszal január 19-e óta bonyolítják le az utasforgalmat Szöreg és Temerin között. A bejáródási időszakban, azaz március 1-jéig nem fizetnek menetjegyet, a későbbiekben

azonban igen. Az érdekeltek hétfő óta igényelhetik a bérletjegy kiváltásához szükséges űrlapot Temerinben, a vállalat épületében, Szöregen pedig a helyi közösség irodájában.

## Új véradók

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében február 12-én tartották az idei második véradást, amelyen összesen 140-en jelentek meg. Köztük 18-an első alkalommal adtak vért. A községben az idén összesen kilenc véradás lesz. Legközelebb márciusban, majd április közepén.

Tapasztalattal rendelkező varrónőket és vasalást végzőket keresek.

**Katarina divatszalon**

tel.: 063/11-77-035.

## STOP

### A Slobodan prelaz rockegyüttes a TSK kávézójában

2009. február 28-án, 21 órai kezdettel.

Petőfi Sándor utca 98.

A belépőjegy 100 dinár



## Rendőrségi krónika

A temerini község területén február 6-ától 13-ig öt rendbontást és nyolc közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A balesetekben egy személy súlyosan, három pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 670 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 25 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 19-et pedig a helyszínen megbírságotak. A szabálysértési bíró előtt öt járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, négy pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett. Két járművezető a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, három bejegyzetlen járművel közlekedett, egy pedig még nem szerzett jogosítványt.

Február 6-án reggel 8 óra tájban Temerinben, a Csáki Lajos és a Népfőnt utcák kereszteződésénél történt baleset. Sz. D. nádalyi lakos Volkswagen típusú személygépkocsijával a Csáki Lajos utcán Goszpogyinci irányába tartott, és az útkereszteződésben ütközött a Népfőnt utcán Újvidék irányába haladó, ugyancsak Volkswagen típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél S. A. helybeli lakos ült. Az utóbbi személygépkocsi az ütés erejétől nekicsapódott a Népfőnt utcán Óbecse irányába haladó Renault típusú személygépkocsinak, amelynek kormánykerékénél R. G. helybeli lakos ült. A balesetben könnyebben megsérült S. A., útitársa pedig súlyos sérüléseket szenvedett. Az anyagi kár mintegy 150 000 dinár.

Február 8-án hajnali fél 5 tájban Temerinben, a Ivan Goran Kovacsics és a Petar Drapsin utcák kereszteződésénél történt baleset. S. M. helybeli lakos Zastava típusú személygépkocsijával a Petar Drapsin utcán Óbecse irányába tartott és az útkereszteződésben ütközött az Ivan Goran Kovacsics utcán Goszpogyinci irányába haladó Volkswagen típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél R. Sz. helybeli lakos ült. Az ütés erejétől a Zastava vezetője elvesztette uralmát járműve felett, letért az úttestről és a vizesárokban kötött ki. Az anyagi kár mintegy 180 000 dinár.

Február 11-én délután fél 5 tájban Temerinben, az Újvidéki és a Petőfi Sándor utcák kereszteződésénél történt baleset. S. Cs. helybeli lakos Trabant típusú személygépkocsijával a Petőfi Sándor utcán Goszpogyinci irányába tartott és az útkereszteződésben balra kanyarodás közben ütközött az Újvidéki utcán Újvidék irányába haladó Mercedes típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél B. M. kamenicai lakos ült. Az ütés erejétől a Trabant vezetője a jelzőlámpa póznájának ütközött. Az anyagi kár mintegy 110 000 dinár.

# Küszöbön a fejtrágyázás

Igen változatos az idei tél időjárása. A búza-  
vetésekre jól jön a nedvesség és a hótakaró is.  
A szakemberek szerint a csapadékos, hidegebb  
időjárás visszafogja a talajlakó kártevők tényke-  
dését. Az őszi búzáknak jó állapotban voltak a tél  
beköszöntésekor, s feltételezhetően jól tűrik a  
jelenlegi időjárást is.

A hozzáértők úgy vélik, ha lenne összefüggő  
hótakaró vagy erősebb fagy, akkor már elkezd-  
hetnék a gazdák az UREA műtrágya szórását. Az  
AN és KAN fajtájú műtrágyákat később, március  
folyamán, április elején is szórhatják a terme-  
lők. Némileg bizonytalanok a gazdák, mert ha  
túl korán elszórják a nitrogéntartalmú műtrá-  
gyát, és a növények hasznosíthatják is, akkor  
csökken a búza fagyállósága. Ha a hónap végén,  
március elején lesznek még hidegebb, fagyos  
napok, akkor károsodhatnak a növények. Az  
urea lassabban hat, a többi fejtrágya gyorsabban  
kifejti hatását, ezért a termelőknek jól meg kell  
választani a szórás időpontját.

A vetéselőkészítésre még túl nedves a talaj.  
Sokan még az ősszel, a tél kezdetén elsimították  
a felszántott területet. A téli fagyok segítettek a  
kedvezőbb talajszerkezet kialakulásában. A szak-  
emberek szerint van még elegendő idő a talaj-elő-  
készítés elvégzésére. A cukorrépa tiltetése csak  
március elején, közepén lesz aktuális. Jelenleg az  
újratermelési anyagok beszerzésén a hangsúly.

A termelés szervezésével foglalkozó szövet-  
kezetek, de a temerini malom is szavatolja a  
fejtrágyázásra való műtrágyákat. A termelők be-  
szerezhetik szerződésre, de készpénzért is vásá-  
rolhatnak. Az utóbbi esetében azonban az euró  
árfolyamának függvényében változik – általában  
növekszik – az eladási ár. A szerződésekben az  
árányokat körvonalazzák. Szerződéses alapon  
beszerezhető a fejtrágya, de az alaptrágya is. A  
vetőmagok is megjelentek már a piacon. Irántuk  
azonban még nincs nagy kereslet. A vetés ideje  
még messze van, az árak meg eléggé magasak.  
A termelők reménykednek, hogy vetésig esetleg  
olcsóbb lesz a vetőmag.

Aki területalapú támogatást igényel, az a leg-  
újabb minisztériumi rendelet értelmében az év  
folyamán két alkalommal adhatja át a kérvény-  
hez csatolt számlákat, mégpedig április 1-jétől  
június 30-áig, valamint szeptember 1-jétől ok-  
tóber 31-éig. Az állam most hektáronként 12  
ezer dinárral támogatja a regisztrált termelőket.  
Természetesen a kérvényekhez csak idej kelte-  
zésű számlákat csatolhatnak a termelők.

Az év kezdetétől napjainkig a tőzsdén vala-  
melyest növekedett a termények vásárlása iránti  
kereslet. Így a felvásárlási árak enyhén növek-  
vő tendenciájúak. A tavalyi termésű morzsolt  
kukorica kilójának ára 9–9,50 dinár, a búzáé  
10–11 dinár körül alakul. •

## A tavalyi átlagbér

A Köztársasági Statisztikai Intézet je-  
lentése szerint tavaly decemberben 29 248  
dinár volt községünkben az átlagfizetés,  
azaz mindössze 0,26 százalékkal nagyobb  
az előző havi átlagnál. A 12 dél-bácskai köz-  
ség közül Titelen, Óbecsén, Petrőcön és  
Bácson a temerini átlagnál is kisebb fize-  
téseket jegyeztek. Egyébként községünk-  
ben tavaly 27 588 dinár volt az évi átlag,  
ami 12,91 százalékkal nagyobb a 2007-ben  
jegyzettnél.

## Közel 2250 munkanélküli

Januárban a Nemzeti Foglalkoztatási Hi-  
vatal temerini kirendeltségének nyilvántar-  
tásában 2247 munkanélküli szerepelt. To-  
vábbra is a nyilvántartottnak több mint fele,  
1216, nő. A hivatal nyilvántartásában szerep-  
lők közül 721 személynek szakközépiskolai  
végzettsége van, 685 szakképzetlen dolgozó  
és 79 betanított munkás. A munkanélküliek  
közül 594 négyéves középiskolát fejezett be.  
Nyolcvanhatnak főiskolai és 67-nek egyetemi  
végzettsége van.

## A Kertbarátkör hírei

A Temerini Kertbarátkör február 20-án 18 órai kezdettel az Ifjú-  
sági Otthonban tartja évi közgyűlését.

\*\*\*

A téli előadássorozat csütörtöki témaköre: aktuális mezőgazda-  
sági problémák. Előadók: a 100 p plusz klub elnöke és főtítkára, prof.  
dr. Veselin Lazic és Volja Malešev. Időpont: csütörtök, február 19-e,  
19 óra. Helyszín a kertészlak. Mindenkit szeretettel várunk!

S.S.

Tejoltó 100 Din/l, cukor 2700/50 kg, liszt 900 Din/25 kg

Tibinél, Csáki L. u. 11., tel.: 844-011, 063/392-800

Hízók eladók, lehet féldisznó vagy  
francia feldolgozásban is. Telefon: 842-748

Rendeljen virágot nőnapra!

## A Savanović

kertészet a szivárvány színeiben pompázó  
primulával, ciklámennel és többéves virágzó  
növényekkel, cserepes szegfűvel és minirózsával  
készül a nőnapra, a szokásos kínálat (Schefflera, fi-  
kusz, díszborostyán, muskátli stb.) mellett.

Kiváló minőség, zsebbarat árak és előzékeny kiszolgálás!

Temerin, Bem utca 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53



A nagy érdeklődésre való tekintettel

a GULYÁSCSÁRDA 2009. május 24-én három helyen szervez

## ELSŐÁLDOZÁSI EBÉDET.

Az Ifjúsági Otthonban Varga S. Attila és Bugyi János,

a Gulyáscsárdában a Szimpla Trió,

a felújított vadászotthonban

a szenttamási Csillagfény együttes szórakoztatja a vendégeket.

Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, amit hazavihetnek.

\*\*\*

2009. április 19-én a Gulyáscsárda két helyen szervezi meg a

## BÉRMÁLKOZÁSI EBÉDET.

A felújított vadászotthonban a The End,

a Gulyáscsárdában Varga S. Attila és Bugyi János

szórakoztatja a kedves vendégeket.

\*\*\*

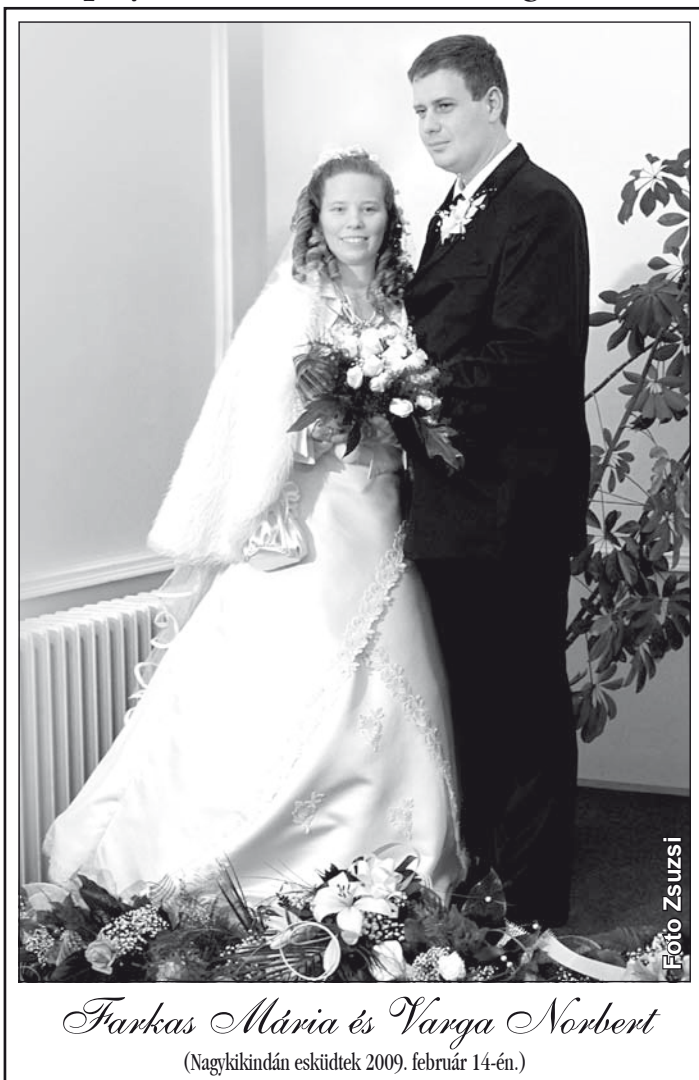
A Gulyáscsárda négy profi csapatával lakodalmak és  
más rendezvények szervezését vállalja

- a 600 személyes Bađan-lakodalmas teremben • a 300 személyes  
Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Gulyáscsárdában  
• és a többi lakodalmas teremben is.

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon:

021/851-556, 021/842-774, 063/541-974, 062/48-78-78

## Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Fóto Zsuzsi

*Farkas Mária és Varga Norbert*  
(Nagyikikindán esküdtek 2009. február 14-én.)



## Régi farsangok

### A Pálinkás házaspárral beszélgettünk

A farsang a vigasságok, a mulatozások, a bálók időszaka. Farsang háromnapokra általában már tetőfokra hágott a hangulat. A múlt század első felében a temeriniek még igencsak ápolták a hagyományokat és népszokásokat. Az évszázad második felében azonban már kevésbé. Az utóbbi évtizedben sokat felújítottak és megmentettek a feledésbe merüléstől. Az utóbbi években rendszeresen szerveznek Temerinben is utcabált, van bőgőtemetés és tuskóhúzás.

A napokban a Pálinkás házaspárral, a 81 éves Misa bácsival és a 70 éves Veronka néniel beszélgettünk fiatal koruk farsangjairól.

– Legénykoromban még majdnem minden utcasarkon volt kocsmá – működött az Amerika, a Csillag, a Kohanecz, a Kalmár, a Tamás Feri kocsmája stb. – és farsangon nagy táncmulatságokat tartottak – mondja Misa bácsi. – Van egy feledhetetlen emlékem. Még suttyó legény voltam, amikor a Kaszinóban láttam a bőgőtemetést. A terem közepére helyezett asztalra ráfeküdt egy atyafi és Zsadányi Pali bácsi, a borbély a Kutyalukból kikérte a „halottat”. Pali bácsi mondta a mondókáját, közben a siratóasszonyok siratták az elhunytat, meg sívalkoddak közben. Ezek az úgymond siratók mind idősebb személyek voltak. A zenészek a szertartás közben többször is játszottak siratódalokat. Legutoljára indulót húztak, a „halottat” meg lepedővel együtt kivitték a teremből. Már nem emlékszem, hogy melyik napon tartották ezt a bőgőtemetést, de tudom, hogy farsang háromnapokkor a kocsmákban táncmulatságokat szerveztek, a házaknál pedig összegyűltek, bandáztak, kártyáztak az emberek. A három nap alatt kiduhajkolták magukat. Hanvázószerdával már elkezdődött a böjt és elmúlt a vigasságok időszaka. Ez az emlékezetes bőgőtemetés '42-ben volt. Még néhány évig

élénken ápolták itt helyben is ezeket a szokásokat. Három évig rendszeresen eljártam a farsangi mulatságokra, de miután megismertem a páromat, utána már inkább itthon szórakoztunk.

– Aki 25-30 éves koráig nem nősült meg, az már agglegénynek számított. Akkoriban az volt a divat, hogy a férfiak zöme 18-20 évesen, katonaság előtt vagy utána, megnősült. Csak hallomásból tudom, hogy az agglegények nálunk is húzták a tuskót, énekeltek. Miután megnősültem, a gyakori halálesetek miatt nem vettünk részt a farsangi mulatságokon. Talán csak egyszer voltam a párommal a parasztbálban, amelyet az Amerika kocsmában tartottak. Vida István volt a kocsmáros és ő szervezte a mulatságot. Emlékszem, hogy nagyon sokan voltunk a bálban. A talpalávalót a Tízbanda húzta. Akkoriban abból állt a bál, hogy a résztvevők sokat táncoltak. Vacsorát csak elvéve és rendelésre szolgáltak fel. Az emberek csupán italt fogyasztottak. Természetesen, aki felöntött a garatra, könnyebben megviccelte társait.

– Emlékszem, hogy fiatal lányként tánciskolába jártam az egyik farsangon – kapcsolódott be a beszélgetésre Veronka néni. – Több mint húszan jártunk az Amerika kocsmában tartott tánciskolába, amely vizsgabállal fejeződött be. Ezen a zárőnnepségen megválasztották a bálkirályt és a bálkirálynőt. Az lett a bálkirály, aki a lányoktól a legtöbb képeslapot kapta, a bálkirálynő pedig, aki a legényektől a legtöbb zsebkendőt. A vizsgabálra a lányok báli ruhában, a legények meg öltönyben mentek. A mulatságot vasárnap este tartották a kocsmában, ahová a lányok a gardemamak kíséretében érkeztek. A vizsgabálon, amelyen én is részt vettem, Dányi Pista lett a bálkirály és Tóth Teréz a bálkirálynő.

– Farsang háromnapokkor a szokásosnál több és finomabb ételek kerültek az asztalra. Elengedhetetlen volt a farsangi fánk, valamint a szárma és a kocsonya. Ma már csak annyi maradt meg belőle, hogy süttök farsangi fánkot. A többi hagyományos étel már túl nehéz a gyomrunknak. •

# A szív írója

Illés Sándor 95. születésnapja alkalmából irodalmi estet tartottak az Ifjúsági Otthonban



Az irodalmi est résztvevői

Múlt csütörtökön este a Művelődési Központ Hajnali madárfütyti címmel irodalmi estet szervezett Illés Sándor 95. születésnapja alkalmából. A Temerinben született, Budapesten élő író, újságíró egész életművét meghatározza délvidéki származása, a Temerinben töltött évek. Sokat írt az emberek kapcsolatáról, e magyar nemzetéről sorsáról. Illés Sándor író világhírét rövid tárcák és kisprózai művek

illusztrálják. Pályáját költőként kezdte, de később több regényt is írt.

Az Ifjúsági Otthon nagytermében összegyűlt népes közönség sikeres, színvonalas irodalmi-zenés összeállítást tekinthetett meg. Elsőként Szabó Tóth Gabriella felolvasta Varga Gabriella: Nem maradt egyedül című jegyzetét, amelyben a szerző feltárta gondolatait Illés Sándor 95. születésnapja alkalmából és a szív írójának nevezte a temerini születésű író.

Az irodalmi műsorban közreműködött Balogh Sándor, Varga József, Magyar Attila, Kollár Mária, Kurcinák Gizella, Balogh Emőke, Horváth Ágota. Szóltak Temerin szülőföldjének életéről, részleteket olvastak fel műveiből, és előadtak egy vele készített interjút. A közönség hallhatta Illés Sándor hangját is egy 2000-ben készült földijeinek szóló üzenetből. Az irodalmi összeállítást Csorba Béla készítette.

Az est zenei részében, amelyet a Szirmai Károly MME szervezett, fellépett Csorba Viola, Nagy Ábel Bence, Nagy Gergő, Szabó András és Szabó Árpád. A Szirmai Károly Könyvtár könyvtárosai alkalmi kiállítást állítottak össze Illés Sándor megjelent műveiből.

Temerin önkormányzata öt évvel ezelőtt a település első díszpolgárává avatta az akkor 90 éves Illés Sándort. Hétfőn temerini küldöttség látogatott az író budapesti otthonába, ahová többek között elvitték azt a levelet – Csorba Béla írta a

kedves köszöntőt –, amelyet az irodalmi est résztvevői is eláthattak kézjegyükkel. •

## Látogatás Illés Sándornál

Hétfőn, február 16-án Gusztón András községi elnökkel hivatalos ügyben Budapesten jártunk a Gazdasági Minisztériumban, s a tanácskozás befejeztével – élve az alkalommal – Tóth István gépkocsivezető társaságában fölkerestük Cházár András utcai lakásában a 95 éves Illés Sándort, hogy gratuláljunk neki, tolmácsoljuk a szülőföld háláját és szeretetét, és átadjuk a február 12-ei irodalmi esten fogalmazott, sok-sok aláírással ellátott üdvözlő levelet. Mint kedves menyétől, és Rózsikától, az erdélyi Szilágyságból Sándor bácsi mellé került gondozónőtől megtudtuk, a napokban egymásnak adták a pesti lakás kilincset az író barátai és tisztelői, és ő közben folyton a falórát figyelte: igen, most ütötte el a hatot, most kezdődik Temerinben a tiszteletére rendezett műsor...

Egészségi állapota nem a legjobb, a sok látogató és a megannyi üdvözlő telefon is kimerítette, s egy kisebb légcsőhurut miatt most a beszélgetés sem ment olyan könnyen, mint néhány nappal korábban, amikor még mi is telefonon értekeztünk. Nagyon örült a jókívánásoknak, annak meg különösen, hogy nagy sikere volt a műveiből rendezett felolvasóestnek. Az ajándékba kapott mézzel torkát fogja gyógyítani, a jóféle temerini vörösbor pedig, amiből legnagyobb sajnálatára csak egy-két kortyot szabad megízlelnie (azt is csak ebéd előtt) majd jó lesz étvágygerjesztőnek az elkövetkező napokban, hetekben.

Sándor bácsi, ki mindig híres volt munkabírásáról, mostanra nagyon megöregedett, és ami alkotó ember számára talán a legnagyobb kinszenvedés: gyöngesége folytán sem olvasni, sem írni nem tud már. Ágyában fekvő olykor a rádiót hallgatja, nappal sokat alszik, vagy a számára oly kedves kerti feketerigókkal társalog az ablaküvegen át, és a tavaszt várja, hogy kimehessen közéjük az erkélyre.

De az éjszakák, az éjszakák a legnehezebbek. Ilyenkor mindig hazagondol, és képzeletben újrateremti a régi, boldog Temerint...  
CSORBA Béla



Sokan megtekintették az író könyveinek kiállítását

## RNC KOPISZSERVIS

Nikola Pašić u. 133. TEMERIN

MOB: 063/521-569

TEL: 021/844-372

LÉZERNYOMTATÓ TÓNEREK UTÁNTÖLTÉSE

FÉNYMÁSOLÓK ÉS NYOMTATÓK SZERVIZELÉSE

A Rozika vendéglőben március 8-án  
egész napos élőzene mellett szórakozhatnak vendégeink!  
Lepje meg kedvesét, feleségét,  
**legyen a nőnap ajándék**  
**egy feledhetetlen vacsora a Rozika étteremben!**  
Érdeklődni, helyet foglalni a 843-749-es telefonszámon,  
vagy személyesen a Kossuth Lajos utca 12-ben.

# Zarándokutak

Kaptam egy kis csomag külföldön megjelenő magyar újságot. Az egyik jó ismerősöm küldte, hogy lássam, ők ugyan tőlünk messze élnek, de megtartják magyarságukat. Városukban erős magyar klub működik, szinte minden héten van egy-egy rendezvényük, a nemzeti ünnepekre néha az anyaországból hívnak előadót, és kiadják ezt az újságot is, amely eleinte havonta, most már ritkábban, de rendszeresen megjelenik. Pontosan olyan, mint az itthoni helyi lapok, kinézésre, a rovatok beosztására nézve engem a Temerini Újságra emlékeztet. És szinte mindegyik számban van egy kis beszámoló arról, hogy ki járt itthon. Mert valaki mindig jár itthon, családi ügyben, vallási ünnepen, menyegzőre, és bizony temetésre is. Erről is beszámolnak egymásnak. Ezekről a zarándokutakról. Amíg ezek fontosak, amíg rászánják magukat a messze élő emberek, hogy megtegyék a hosszú utat, addig élnek a kapcsolatok, élnek az emlékek.

Kit nem érdekel, hol éltek, milyenek voltak, mit hagytak rá a felmenő? Az őseink bennünk élnek. Ezeknek a messze élő honfitársainknak a lelkében is ott kavargó, létezik, kitar, nem halványul az itthoni táj képe, történelme, eseményei, hagyományai, szokásai. Mikor hazajönnek, olyan, mintha egy kicsit a múltba utaznának. Meglátogatják saját örökségüket. Ezek a zarándokutak mutatják, mennyire ragaszkodik mindenki a saját örökségéhez, még akkor is, ha nem is olyan könnyű szembenézni azzal, amit tartalmaz. Mert nemcsak szépet és jót, nemcsak a régi házat, a kies tájat, nemcsak a kedves énekeket, a táncokat, az ünnepi szokásokat, nemcsak a főzés itthoni tudományát tartalmazza. Benne van a szenvedés is, amelyet az ősök itt éltek át, benne vannak a szegények, amelyekért utólag is felelősek vagyunk, benne vannak a bűnök, amelyeket valaki közülünk elkövetett, és benne vannak a ránk mért csapások, amelyekbe belerokkantak közülünk sokan.

Ahányszor átutaztam a vén kontinentet, mindenütt éreztem súlyos örökségünk terheit. Szerettem Európát, jól lehetne itt élni. Boldog és gazdag vidék, de ha végigutazik rajta az ember, érzi, hogy a táj mennyire át van itatva szenvedéssel. Aki a messze távolból jár haza, akaratlanul is mindig szembenéz ezzel a múlttal. Mert a közemlék nincs a magánemléktől elválasztva, kaptunk javakat, meséket, hasznos és haszontalan, vidám és szomorú emlékeket, olyan történeteket, amelyekre előnti szívünket a büszkeség, de olyanokat is, amelyeket szégyelünk utólag is. Aki a messze távolból jár haza, akaratlanul ismét megrakja személyes poggyászát a sok öreg históriával.

Olvasom a kis csomagban levő újságokat, és ismét átérzem azt a személyes küzdelmet, amelyet távol levő ismerőseim vívnak önmagukkal. Mikor náluk voltam, akkor éreztem, mennyit kínálnak életük alakulásával. Egyrészt azzal a ténnyel, hogy elmentek, kénytelenek voltak eltávozni, mert az élet fenntartása, a jövő építése fontosabb parancs, mint a régi ház vagy a régi porta megóvása. Másrészt az emlékezés, az eredet emlékének a megvédésével, mert a jelentik mást követel tőlük, s erejük



Épülnek a többemeletes tömbházak Temerinben. Az egyik a Döme-ház helyén, a Kossuth Lajos utcából nézve lassan már eltakarja a templom tornyát

javát felelszik a mindennapok küzdelmei. Nem is csoda, hogy sokukban felmerül a kérdés, kell-e a jövőnek az emlékezés? Kinek kell a sok régi családtörténet? Mennyire választja el a mai, gyakran ott született fiatalokat a múlt a velük élők nagy tömegétől?

Nehogy azt higgyük, az én ismerőseim különböznek választott városuk többi lakosától e tekintetben. Azok is ugyanúgy küzdenek saját emlékeikkel, hagyományaikkal, őseik tetteivel, történelmükkel. Baj csak akkor keletkezik, mikor valaki utólag át akarja írni a történelmet. Az emberek többsége megrögzötten szeretné kidobni saját múltjából a közössége által elkövetett bűnöket, és ennek érdekében képes akár új bűnöket is elkövetni. Mi nemrégiben éltük át ennek az erőszakoskodásnak szörnyű következményeit. A múlt tud hatni a jövőre, ha megengedjük neki. És Európában minden népnek olyan a múltja, hogy erő kell szembenézni vele. Aki erre nem képes, az ismét találkozik a feledni vágyott szörnyűségekkel.

Érdekes, hogy az Európai Unió alapelvei közé sorolták minden egyes ember méltóságának védelmét, tehát a személyiség integritásának a sértetlenségét. De a népek méltóságát külön-külön nem védik ezek az elvek. Azt hiszem, az európaiak többsége rájött, hogy meg kell osztani egymással emlékeiket. Aki nem akar szembenézni saját felelősségével, az ismét rögeszmék rabja lehet. És a történelem megtanított bennünket, hogy e rögeszmék következtében milliók halhatnak meg. Soha jobban nem látszott, mint a Balkánon vívott háborúkban, hogy az önismeret hiánya micsoda pusztító erőket szabadított fel. Az önismeret hiánya vezet mások gyűlöletéhez. Mások gyűlölete vezet a bűnbak felismeréséhez. Ha megvan a bűnbak, tenni kell ellene. A gyilkolás magyarázata aztán ismét a történelem meghamisításához vezet. Az ördögi kör lezárul.

Mikor a messze élők hazajönnek, ismét szembenéznek a múlttal. Úgy érzik, ha elveszítik a múltjukat, elveszítették önmagukat. És bizony abban igazuk van, hogy ha nem emlékeznének, abba belebutulnának, mert saját tartásukat adnák fel. Igazuk van, mikor úgy tartják, hogy saját falujuk, saját régi házuk, saját családjuk emlékei az őrizni való értékek közé tartoznak. Ké legyen saját múltunk, ha nem a miénk? Akármennyire is nehéz az emlékezés terhet cipelni, az ember kénytelen vele, különben gerinctelen tévelygővé válna. Ezért fogadom minden alkalommal örömmel a hazatérő ismerőseimet. Zarándokútjuk szükséges és bátor cselekedet. A hazatüdő kis csomag újság is bizonyítja, keményen tartják magukat sajátosságukban, őrzik egységüket. Ott távol is bennünket őrznek. Mikor részt vesznek új közösségük életében, velünk együtt lépnek be oda. Így általuk is európaiabbak lettünk.

**GOBBY FEHÉR Gyula**



Jól sikerült az ifjúsági bál, amelyet 14-én tartottak. A szervezők ezúton mondanak köszönetet a támogatóknak. A tombola főnyereményét, egy luxus karosszékét Morvai Tímea és Lengyel Endre nyerték. Képünk a bálon készült.

# Életre szóló döntés

**K**ISZOLGÁLTAM A KATONASÁGOT, volt jó munkám és nagylány is, így a nősülés volt a következő lépés az életben, amint más hozzám hasonlók életében is. Azaz előbb az eljegyzés. Noha leendő apósom, Misa bácsi és én már régen elástuk a harci bárdokat, a lánykéréshez az ő beleegyezésére mindenképp szükség volt.

Mivel, mint említettem, Németországban, Münchenben dolgozott vendégmunkásként, Marika anyja, leendő anyósom egy telefonbeszélgetés alkalmával említette neki szándékunkat. Abban maradtak, ha majd karácsonyra Misa bácsi hazajön, akkor meglesz az eljegyzés. Meg kell mondanom, a szülői beleegyezésben nagy szerepet játszott, hogy dolgoztam, hogy további fél évre, 1969 júniusáig meghosszabbították munkaszerződésemet a Masinbravarban.

Abban az időben már jártak haza Németországban dolgozó, velem egyidős, vagy idősebb kollégák. Volt nekik autójuk, meg az is látszott, hogy jól kereshetnek odakint. Hogy mi volt a jó kereset mögött, az nem volt senkinek a homlokára írva. Volt, aki elmondta, volt, aki bölcsen hallgatott róla, embere válogatta.

Emlékszem, Kihút Zoli is járt itthon s találkoztunk. Szakmabeli kollégám (ma Kanadában él) és későbbi inasom a Metalumban mesélte nekem akkor, milyen jól lehet keresni Németországban. Mivel jó kollégám volt és ismertem, nem volt okom kételkedni szavaiban. Ennek ellenére Németországba, külföldre nekem nem volt mehetnékem, mert minden ide kötött.

Eljött lassan a december, vártuk a tatát (vagy ahogy egyik jóakaróm nevezte: Rizgi Misát), hogy megjöjjön, mert már nagyon szeretttük volna megtartani az eljegyzést.

Meg is jött, s néhány nappal utána –1968. december 28-át írtunk – szűkebb családi körben simán megtörtént az esemény. Utána már bejárhattam a házhoz, hisz jegyesek voltunk. Az eljegyzés estéjén jövendőbeli apósom egyre azt kérdezgette, hogy vajon miből fogunk mi megélni, hogy miként képzeljük el a jövőnket, az életünket. Mit mondjak, abban a pillanatban rá sem gondoltam erre, csak a szerelem járt az eszemben,

nem ilyen, akkor általam ostobaságnak tartott kérdés, hogy vajon miből élek majd meg. Miből élek meg? Abból, amiből a többi ember. Éhen Temerinben még nem halt senki, majd csak lesz valahogy. Nagyjából ez volt a válaszom.

Közben eldicsekedtem neki, hogy van jó munkahelyem és fizetésem is a Masinbravarban. Amint így beszélgettünk, előkerült az ő németországi fizetési elszámolása. Nem kellett nagy tudomány hozzá, nagy matematika se: az ő fizetése többszöröse volt az enyémnek, ami viszont itthon igen jónak számított. Hetente annyit keresett, mint én egy hónap alatt, bizony sok pénz volt az abban az időben.

**A**HOGY ÍGY BESZÉLGETTÜNK, azt mondja, adjam oda neki az útlevelem, és elintézi, hogy én is kimehessek, mert a müncheni cégnek, ahol dolgozik, további munkásokra van szüksége. Elrendezik a papírokat, és hűsvétkor máris mehetek. Természetesen ez nekem sehogyan sem smakkolt, nem tetszett, de nem akartam mindjárt az első nap veszekedni. Csak azt ismételttem, hogy akkor mi lesz a menyasszonyommal, majd itt marad egyedül, és más szemet vethet rá. Pánikba estem még a gondolatra is, ezért hallgattam és még nyelni sem mertem. A „passzust” mégis odaadtam, abban a reményben, hogy ebből úgysem lesz semmi.

Misa bácsi visszautazott, elmúlt a január. Február közepén aztán jön az üzenet, hogy a német papírok elkészültek, és ahogy szó volt róla, hűsvétkor mehetek én is. Én oda nem megyek, truccoltam magamban. Most menjek el, amikor kimásztam a bajból, és amikor minden viszonylag jóra fordult körülöttem? Van munka, van asszonynak való, enni is van mit, nem és nem... Elhatároztam, hogy semmi szín alatt nem megyek.

A munkahelyemen azonban még nem rendeződött egyértelműen a helyzet, mert munkaviszonyom meghatározott időre szól. Tisztázni akartam, hogy is van ez, és mire számíthatok. Elhatároztam, hogy beszélek Kihut Feri bácsival, az igazgatóval, és megkérdezem, felvesznek-e állandóra vagy sem, mivelhogy a szerződéssem a következő esz-

tendő júniusában lejár. Be is mentem az irodájába és megkérdeztem. A válasz meglepő volt számomra:

– Tudod, Karcsi, nekem ellened semmilyen kifogásom nincs, a munkavezető is meg van veled elégedve, a többi munkatártól se hallok panaszt. De van egy valaki a munkástanácsban, és megmondta a nevét, aki nem így gondolja és ellened van. Mindaddig nem vehetünk fel állandóra, amíg bárki is ellened szavaz, ez a szabály. Hogy mi baja veled, legjobb lenne, ha őt kérdeznéd meg, vele tisztáznád a kérdést...

**N**EM VOLTAM REST, még a reggeli szünetben oda-mentem az illetőhöz és megkérdeztem, mit vétettem neki, mi a kifogása ellenem. Válaszolt a kérdésemre és olyasmit hozott fel, ami nem volt igaz, másrészt engem nagyon sértett. Ma már úgy gondolom, valójában nem ez volt az igazi ok, hanem személyes ellenszenvet érezhettem irántam. Lehet hogy a korábbi stiklijem miatt, lehet, hogy más miatt. A „baja” az volt velem, hogy nem magyar lánynak udvarolok. Azt mondta: Lityó (így szólított), te szerb lánnyal jársz...

– Ha ez így van, akkor nekem nincs itt tovább mit keresnem – mondtam és beadtam a felmondást. Már márciusban nem is dolgoztam, mert a német tartózkodási és a munkaengedélyem megvolt egy évre. Felháborodásomban és bánatomban úgy döntöttem, hogy mégiscsak kimegyek külföldre dolgozni. Így, negyven év távlatból visszatekintve ma már azt gondolom, hogy nem tettem rossz lépést és ez a számomra akkor felháborító „vád” végeredményben jó irányban befolyásolta az életemet, az enyémet és később a családomét is.

Ami a „vétkemet” illeti, arról még csak annyit, hogy azért nem volt igaz, mert apósom magyar ember volt, anyósom pedig horvát katolikus és nem szerb, de ha az lett volna is – az sem erre az illetőre tartozott.

De mondom, jobb, hogy így történt.

(Következik: Irány Németország)

A földműves nyugdíjasok figyelmébe

## Jár a területalapú támogatás

A falugazdással folytatott beszélgetésünk óta megjelent újabb minisztériumi rendelet egy igen fontos kiegészítést is tartalmaz. Ennek lényege, hogy a földműves nyugdíjasok is jogosulnak a hektáronkénti 12 000 dináros területalapú támogatásra.

A korábban megjelent rendeletben az állt, hogy ha a gazdaság vezetője 65 évnél idősebb, akkor azt a gazdaságot automatikusan a nem üzleti kategóriába sorolják be, és mint ilyen, nem jogosult semmilyen támogatásra, prémiumra vagy juttatásra.

Pénteken:  
**Nero Cavallo**  
 Dance Party

Szombaton:  
**Dj. Fullée**

## APRÓHIRDETÉSEK

- **Egyszobás lakás eladó** Temerin központjában, az Intesa Bank felett. Tel.: 063/519-617.
- Hízók és hasított sertés eladó. Tel.: 064/264-76-77.
- **Ötvenéves komoly háziasszony** magányos, idős, beteg személyek gondozását, ápolását vállalná. Tel.: 063/717-81-54.
- Nyolchónapos hasas üsző és vágni való nyulak eladók. Tel.: 841-241.
- **Ház eladó** a Perczel Mór utcában. Tel.: 841-981.
- Gyümölcsösből fűtésre való nyesedék ingyen elvihető. Tel.: 843-243.
- **Gorenje márkájú hároméves, 270 literes álló mélyhűtő eladó.** Tel.: 844-206.
- Hízók eladók, 120–140 kilósak. Tel.: 841-700.
- **Hízók eladók.** Kiss Ferenc utca 46., tel.: 063/523-746.
- Idős személy vagy házaspár gondozását vállalná házáért egy 45 éves elvált nő, ha kell, oda is költözne. Tel.: 064/36-46-647.
- **Eladó Goldini motokultivátor (8 LE, benzines, frézérral, szántókével), IMT 506-os motokultivátor (6 LE, benzines, frézérral, pótkocsival), Honda vízpumpa (1100 l/perc), Tomos vízpumpa (500 l/perc), Stiehl 066-os motorfűrés (45 cm-es kardhossz), benzines fűkaszaló (3,5 LE, 48 cm kaszalószélesség).** Bosztán utca 8/1, tel.: 064/25-22-304, 15 óra után.
- **Vetni való** Jadran tavaszi árpa eladó (első reprodukció). Tel.: 843-442.
- **Egyszobás lakás kiadó.** Tel.: 844-378.
- **Hároméves háztartási gépek:** frízsidek, villanytűzhely, mosógép, álló mélyhűtő, kítűnő állapotban levő négyrészes szekrény (120 euró) hat darab zsalgáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt francia gyártmányú többfunkciós babakocsi, beépíthető üvegfedelű villanytűzhely, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, sátoros autó-utánfutó, forgatható LG monitor, gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggy-palinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókocsár, alig használt, nem kihúzható hármes ülőrész, vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, televízió (37 és 55 cm), mélyhűtők (210 és 310 l), két hűsági gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvő, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095
- **Modern, kihúzható hármes ülőrész, áldozóruhák**

és cipők kislányoknak, első kézből, hálószobabútor, mosogatógépek (70 euró/db), kályha Alfa és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrényosorok (50–120 euró), kaucsok (1100 Din/db), alig használt babaágy vadonatúj matracral, sarok ülőgarnitúra (fekete bőr-műbőr kombináció), mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznóetető, automatic motorkerékpár, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrés motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármes ülőrészek, garázsajtók, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvédő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Opel Astra karaván, 2001-es kiadású, 1,8-as, benzines, full extra, eladó. Tel.: 063/8-414-628.

• **VW Golf, 1,6-os dízel, 1985-ös kiadású, ötajtós, tulajdonos.** Tel.: 063/8-414-628.

• Fürdőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály utcában, ugyanott villanytűzhely, mosógép, mélyhűtő és kombinált hűtőszekrény, valamint rozmaring eladó. Érdeklődni a Táncsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.

• **A faluhoz és a kőúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek.** Tel.: 064/37-47-091.

• **Lakás kiadó, ház eladó, hambároszlopok, valamint két gobelin eladó.** Tel.: 840-439.

• **Lóhúsból készült szalámi, csevep, kulen és füstölt kolbász eladó.** JNH utca 77., tel.: 063/89-68-717.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrényos, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Központi fűtéshez gázkályha melegvizes tartállyal (35 kW), akkumulátoros kisautó (1-5 éves korig), videorekorder, gázipalackos gáztűzhely, frízsidek, kerekeken guruló cserép villanykályha, hordozható klíma (hideg-meleg), alig használt három darab disznóetető (300 kg takarmány kapacitású), gázkályhák, vízfilteres porszívó, bejáratú ajtók, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsik, vadonatúj bárszonyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetrögzítő, Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamánktól



**MÉSZÁROS BÁNYAI Annától**  
(1946. V. 16.–2009. II. 11.)

Tested a földben nyugszik, lelked a mennyben pihen, oltalmazzon és áldjon meg a mindenható Isten.

**Emléked őrizi fiad, József, menyed, Irén és unokád, Arnold**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk édesanyámtól, anyósomtól és nagymamánktól



**MÉSZÁROS BÁNYAI Annától**  
(1946–2009)

Elmúlt, mint száz más pillanat, s mi tudjuk, hogy mégis múlhatatlan, mert szívek őrzik és szavak.

**Fia, Antal, menyé, Ibolya és unokái: Martina és Hermina**

## MEGEMLÉKEZÉS

Hat szomorú hónapja, hogy szeretett feleségem visszaadta lelkét teremtőjének



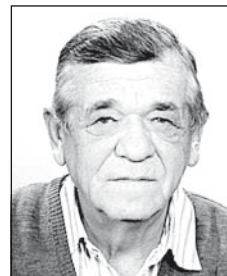
**CSÚZDINÉ POVÁZSÁN Erzsébet**  
(1952–2008)

Valahol a távolban halljuk hangodat, álmunkban látjuk mosolygós arcodat. Óleljen át a csend és a szeretet, elfeledni téged soha nem lehet.

**Gyászoló férje, István**

## MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete fáj a szomorú valóság, hogy elvesztettük azt, akit szerettünk



**VARGA Jánost**  
(1931–2009)

Szomorú volt az a nap, amikor téged elveszítettünk, de emléked szívünkben örökké megőriztük.

**Emléket őrizi felesége, Katalin, valamint lányai, Manci és Édi családjakkal**

## A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

**Rétet vennék közel a műúthoz**

Telefon: **063/804-36-37**



## FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerakat és mezőgazdasági gyógyszerár Temerin, Dózsa György u. 51.

**NPK 3x15, MAP 12:52:0,  
NPK 5:10:22 + Mg,  
NPK 0:20:10 + Mg**

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

**Urea 46% N – 32 000 Din/t  
Ammóniumnitrát 34% N – 27 000 Din/t**

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512; mob.: 063/511-650;  
e-mail: fertile-point@eunet.yu



### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, illetve 28 éve fáj a szomorú valóság, hogy nincsenek közöttünk, akiket nagyon szerettünk



**GOMBÁRNÉ  
TAMÁS Irén**  
(1930–2008)



ifj. **GOMBÁR József**  
(1924–1981)

Gyűjtsz egy gyertyát, halvány lángja ég.  
Gondolsz valakikre, akik nincsenek veled már nagyon rég.  
**Szeretteik**

### MEGEMLÉKEZÉS

Február 21-én lesz szomorú négy éve, hogy szeretett unokaöcsénk örökre itt hagyott bennünket.



**LÁSZLÓ Tibor**  
(1979–2005)

Istenem, mondd, mit tegyünk, hogy ne fájjon ennyire a szívünk! Elvesztettük, kit nagyon szerettünk. Csillagod fenn ragyog az égen, azt nézzük könnyes szemmel. Kérjük a jó Isten, vigyázzon rád fenn az égben. Szívünkben itt élsz, lelkünk mélyén örökké velünk vagy.

**Gyászolja szerető nagybátyja, Szilveszter és családja, Moholról**

### MEGEMLÉKEZÉS



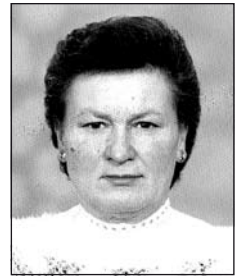
**HORVÁTH Zoltán**  
(1960–2007)

Feledni nem lehet az elmúlt sok szépet, mi örökké őrizzük gyönyörű emlékedet!

**Szerető bátyád, Dénes és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagynéninktől



**BÁNYAI Annától**  
(1946–2009)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

**Emlékét szívében őrzi Karcsi, Manuella ángyi és Krisztián Németországból**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünkől



**BÁNYAI Annától**  
(1946–2009)

Nem búcsúztál, csendben elmentél, magukra hagyva, akiket szerettél.

Elmentél tőlünk messzire, de szívünkben itt maradsz örökre.

**Emléked megőrzi Boris nena, Jani sógor és családjuk**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagynéninktől



**BÁNYAI Annától**  
(1946–2009)

Nem búcsúztál, csendben elmentél, magukra hagyva, akiket szerettél.

Elmentél tőlünk messzire, de szívünkben élsz örökre.

**Emlékét őrzi Misi, Krisztina, Jastin és Martina Németországból**

### MEGEMLÉKEZÉS

Február 17-én volt két éve, hogy elvesztettem drága szeretett fiamat



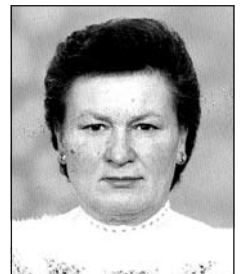
**HORVÁTH Zoltán**  
(1960–2007)

Megfordulok, de merre is menjek, hiszen te nem vagy már sehol, soha-soha már nem lellek, de mindig itt leszel valahol velem.

**Emlékét és szeretetét megőrzi bánatos szívű édesanyja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett húgomtól



**BÁNYAI Annától**  
(1946–2009)

A halállal megküzdeni nem tudott, mert ereje elfogyott, kiket szeretett, mindenkit itt hagyott.

Legyen csendes és békés örök álma.

**Bátyád, Mihály és ángyod, Ilona Németországból**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas szomorú négy év tovaszállt, mióta elment tőlünk, akit nagyon szerettünk



**LÁSZLÓ Tibor**  
(1979–2005)

Feledni az életben lehetetlen csoda, mert akit szerettünk, nem feledjük soha. Emberi törvényt kibírni mindent, s menni, menni tovább. Még akkor is, ha örökké fáj a szomorú valóság.

**Jóságát és szeretetét örökre megőrzi szerető apósa, László, anyósa, Erzsébet és a Vigh nagypapa**

### Köszönetnyilvánítás

Mély fájdalomunkban mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, jó barátoknak, akik szeretett lányom



**MÉSZÁROS  
BÁNYAI Anna**  
(1946–2009. 2. 11.)

temetésén megjelentek, részvétnyilvánításukkal, koszorú- és virágadományukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönet a budiszavai rokonainknak, ismerőseinknek a temetésen való megjelenésükért.

Köszönet a tisztelő atyának és a kántor úrnak a megható szép énekért. Külön köszönet a zenekarnak.

Szerető lányom, mindig rád gondolok, míg meg nem halok. Nyugodjál békében!

**Fájó szívű édesanyád és az egész gyászoló család**

### MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat, tul.: **NAGY Erika**, Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**RIDEG Ružica**  
(1947–2009)

temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!**

### MEGEMLÉKEZÉS

Február 18-án lesz három szomorú éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám



**MORVAJI Sándor**  
(1954–2006)

Nyugodjál békében!

Újvidék–Temerin

**Lánya, Melinda**

### MEGEMLEKEZÉS

Február 21-én lesz szomorú négy éve, hogy drága egyetlen öcsém, sógorom, bátyám örökre itt hagyott bennünket



**LÁSZLÓ Tibor**  
(1979–2005)

Lelked, mint a fehér galamb, csendesen messzire szállt. Hiába keresünk, könnyes szemünk már soha nem talál. Tudjuk, hogy a csillagok közt a legfényesebb te leszel, utat mutatsz, mert szívünkben örökké létezel.

**Örökké gyászolja testvére, Évike, sógora, Laci és Lacika**

### MEGEMLEKEZÉS

Szeretettel emlékezünk elhunyt édesanyánkra



**PAPPNÉ  
POVÁZSÁN Katalinra**  
(1919–1992)

**lányod, Ibolyka és fiad,  
István családjaikkal**

Szeretettel emlékezünk elhunyt nagymamánkra



**VARGÁNÉ  
MAJOROS Mária**  
(1896–1980)

**Unokái, Mária és  
Erzsébet családjaikkal**

Szeretettel emlékezünk az elhunyt nagynénire



**TÓTHNÉ  
KŐVÁGÓ Rozáliára**  
(1922–1994)

**Szerettei**

### MEGEMLEKEZÉS



**GYETVAI Ilona**  
(1941–2004)

Fájdalmas öt éve, hogy szeretett feleségem, anyánk, nagyanyánk és dédnagyanyánk örökre eltávozott közülünk.

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket.

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

A szeretett édesanya beteg, fáradt szíve pihenni tért. Mögöttem vannak a jéghegyek, előttem is csak csillagok, nem kell, hogy hazudj már nekem, menj tovább.



**özv. HORVÁTH Borbála**  
(1932–2009)



Hidd el, most minden rendben van, szabad vagyok és gondtalan. Egy élet, egy halál, ami vár ezután, azt hittük, mindörökké tart, megváltást nyerhetünk itt majd. Nem tudom, van-e őszinte szó, mi elmondható. Mögöttem vannak a jéghegyek, előttem is csak csillagok, holnap talán már ott leszel.

Add, Istenem, hogy el tudjuk fogadni azt, mit megváltoztatni nem tudunk.

**Nem felednek gyermekeid: István, József és Erzsébet,  
menyeid: Aranka és Katalin, vejed, Franjo, unokáid:  
Angéla, Árpád, Endre, Blaženka, József és Ferenc,  
unokamenyeid: Regina, Natália, unokavejed, László és  
dédunokáid: Karola, Dani, Gita és Alen**

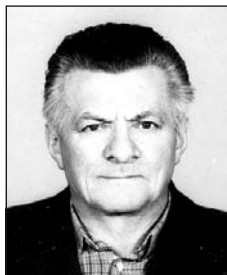
### MEGEMLEKEZÉS

A szeretett szülőkről, nagyszülőkről, akiket hat hete, illetve 10 éve, hogy a kegyetlen halál elragadott közülünk.



**ÁDÁMNÉ LENGYEL Mária**  
(1937–2009)

Állunk a sírhalomnál, könnyes szemmel, némán, már csak emlékülél mélyen szívünkben.



**ÁDÁM Sándor**  
(1931–1999)

**Szeretteik**

### MEGEMLEKEZÉS

Február 21-én lesz 4 éve, hogy elvesztettük drága unokámat. Mély fájdalommal emlékezünk szerető jó szívére és nemes lelkére. Sohasem halványul szívünkben emléked, téged gyászol még a fa és a virág is, fejfádon sírdogál egy árva kismadár, ki téged vissza-visszavár és halkán suttojja, drága édesapám. Szeretlek. Imát mondok érted.



**LÁSZLÓ Tibor – FRENKY**  
(1979. V. 3.–2005. II. 21.)

Búcsú nélkül mentem én el tőletek. Nem búcsúztam. Ma is élek köztetek. Szíveteket ne epossze fájdalom, vigasz legyen, hogy örökké álmodom.

Nyugalmod legyen csendes, emléked áldott.

**Fájó szívű László mamád**



Temetkezési vállalat, Néprfont  
u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLEKEZÉS



**MÉSZÁROS  
BÁNYAI Anna**  
(1946–2009. 2. 11.)

temerini lakosról.  
**Nyugodjék békében!**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk



**CSÚZDINÉ  
POVÁZSÁN Erzsébet**  
(1952–2008)

Minden szál virág, amit a sírodra teszünk, elmondja, mennyire hiányzol nekünk.

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, kik szeretnek téged.

**Örökké gyászoló  
édesanyja**

**Kérjük tisztelt hirdetőin-  
ket, hogy hirdetéseiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb hétfő délután  
2 óráig  
hirdetegyűjtőinknél  
vagy a szerkesztőség-  
ben leadni.**

### MEGEMLÉKEZÉS

Már 12 éve annak a tragikus napnak, amikor a halál elvette szerető fiamat.



**FODOR Géza**  
(1956–1997)

Az életben csak nekünk éltél, és értettünk mindent megtettél. Hagytál sok-sok emléket és azokat felejteni nem lehet.

Drága jó fiam, immár édesanyád is veled van, és ha majd én is erre az útra térek, kérlek, gyertek értem, hogy újra együtt lehessünk.

Köszönet mindenkinek, aki sírjára virágot helyez.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúan, fájó szívvel emlékezünk szerető páromra, édesanyámra, nagymamánkra és dédmamánkra, aki már hat hónapja hiányzik közülünk



**FODORNÉ OLÁH Katalin**  
(1935–2008)

Nem múlik el nap, hogy ne gondolnánk rád, drága jó édes párom. Nagyon hiányzol. Nélküled üres a családi fészek. Álminkban velünk vagy, lelkünkben élsz tovább. Szívünkben mindörökké létezel, mert nagyon szeretünk.

**Gyászolják: férje, Pál és szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy itt hagyott bennünket az, akit nagyon szeretünk



**FODORNÉ OLÁH Katalin**  
(1935–2008)

Az életben sok mindennel harcot vívtál, de a halállal nem bírtál. Szeretted volna még élni, unokáid boldogságát nézni. Utolsó szavad elvitte a szél, mindannyiunknak nagyon fáj, hogy elmentél.

**Emlékét megőrzi unokái családjakkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Nem múltó fájdalommal emlékezünk négy éve elhunyt férjemre és édesapucikámra



**LÁSZLÓ Tiborra**  
(1979–2005)

„Éjre éj és napra nap s szomorú virradat. Százezer év óta élek, van még erőm, hogy téged várjalak. Hegyekről megfosztott szívek térképezik életed. Virrasztásban élünk, virrasztunk, őrizzük emlékedet. Fájó emlék, mindig éhes... Néma, mégis oly beszédes... Én Istenem, mennyi emlék... Tán egészen boldog is lennék? A szívem sem vérezne soha! Ha nem szólalna meg a harang harsona!”

(Pandits)

**Szerető feleséged, Évike és kicsi fiad, Attila**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak szeretett testvérüktől, nagynéniktől



**HORVÁTHNÉ LEPÁR Borbálától**  
(1932–2009)

Ó, Istenem, mondd, mit tegyünk, hogy ne fájjon a szívünk ennyire. Elvesztettük azt, akit nagyon, de nagyon szeretünk. Csillagod fenn ragyog az égen, azt nézzük, könnyes szemmel, kérjük a jó Istent, vigyázzon rád fenn az égben. Szívünkben itt élsz, lelkünk mélyén örökké velünk vagy. Emlékét szeretettel őrizzük.

**Húgai, Teréz, Mária, Aranka, valamint sógora, Imre családjakkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**HORVÁTHNÉ LEPÁR Borbála**  
(1932–2009)

temerini lakosról.

Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

### FELTÁMADUNK



Temetkezési magánvállalat, tul.:  
**LACKÓ Tünde,**  
Népfőnt u. 52.,  
tel.: 843-079

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk



**CSÚZDINÉ POVÁZSÁN Erzsébet**  
(1952–2008)

Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom. Marad a nagy bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

**Szerető testvére családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Február 21-én lesz szomorú 4 éve, hogy drága szeretett fiunk örökre itt hagyott bennünket



**LÁSZLÓ Tibor**  
(1979–2005)

Kegyetlen volt a sors, hamar elvett tőlünk, de szép emléked itt maradt közöttünk. Örök az arcod, nem szállt el a szavad, minden mosolyod a lelkünkben maradt. Nem halljuk a hangod, nem látjuk az arcod, hiába szólítunk, te azt már nem hallod. Te a jóságodat két marokkal szórtad, önzetlenül adtál a rossznak és a jónak. Az idő múlik, a fájdalom nő, nem hoz enyhülést az idő. Nélküled muszáj élni az életet tovább, drága emléked kíséri minket egy életen át.

Február 21-én reggel 8 órakor a Szent Rozália plébániatemplomban misét szolgáltatunk érte.

**Örökké gyászoló édesanyja és édesapja**

## Miserend

**20-án,** pénteken reggel 8 órakor: A Keleti temető rózsafüzér társulat élő- és elh. tagjaiért.

**21-én,** szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †László Sándorért, László Tiborért, Devecseri Ágostonért, Devecseri Rozáliáért.

**22-én,** évközi 7. vasárnap reggel 7 órakor a Telepen: A népért, 8.30-kor: †Nagy Ernőért, 10 órakor: †Tamás Irénért, †Gombár Józsefért, a Tamás és a Gombár nagyszülőkéért.

**23-án,** hétfőn reggel 8 órakor: Betegtek felgyógyulásáért.

**24-én,** kedden este 5 órakor: Egy szándékra.

**25-én** hamvazószerda, este 5 órakor: Egy szándékra.

## Egyházközségi hírek

A pasztorális tanács gyűlése pénteken este 5 órakor.

Családi hittancsoport vezetői figyelmébe: szombaton de. 9 órakor a plébánia hittantermében megbeszélést tartunk.

Hittanosok figyelmébe! A VII. a, b és d osztálynak szombaton de. 10 órakor, a VIII. a, b és d osztálynak szombaton de. 11 órakor plébániai hittanórája lesz.

Plébánia:  
**844-001**

## KÉZILABDA

### I. férfi liga

#### MLADOSZT TSK–VRBASZ VITAL (Verbász) 20:24 (8:12)

Megkezdődött a bajnokság tavaszi része az első férfi kézilabda ligában is, de csapataink számára rendkívül rosszul sikerült. Az őszi részt középhelyezéssel záró Mladoszt TSK saját közönsége előtt kapott ki a verbásziak tizenévesekből álló csapatától.

Csapatunk csak a mérkőzés elején vezetett 2:1-re, de a 4. perctől teljes rövidzárlat keletkezett sorraiban és a 26. percig csak újabb két gólról volt képes, míg a vendégek időközben tízszer találtak Szinadinovics kapus hálójába. A hétgólos előnyt a Mladoszt TSK a félidőre négy górra csökkentette, de a második félidőben sem volt képes fordítani. A vendégek időnként kilenc góllal is vezettek (12:21 a 47. percben), amit aztán a Mladoszt TSK ismét némileg lefaragott, de végeredményben akárcsak a félidőben is, négy góllal alul maradt. A nem várt itthoni vereség miatt a kiesés ellen küzdő verbásziak ellen csapatunknak később komoly problémái lehetnek.

P. L.

## TEKE

### I. vajdasági liga

#### TSK–BECSE 6:2 (3029:2978)

Eredmények – TSK: Majoros 544, Micsutka 505, Balo 504, Bartok 509, Tóth 490, Giric 477 fa.

Becse: Miljanics 507, Balzam 502, Zavarkó 487, Rohacsek 492, Molnár 505, Tajnics 485.

A tavaszi idény második fordulójában csapatunk a szabadkai vereséget követően megszerezte első győzelmét. A következő fordulóban a padinai Dolina vendége lesz.

## KOSÁRLABDA

### I. szerb férfi liga – észak

#### FKL–TOPOLA 89:69

#### SZVETI GYORGYE– MLADOSZT TELETEHNIKA 86:83

Az FKL csapata idehaza könnyedén nyerve a topolyaiak ellen hajította be a bajnoki pontokat, a

járekiak viszont szoros küzdelemben veszítettek a második helyezett Szveti Gyorgye otthonában. Így közlegünk két csapata a pontok számát tekintve ismét kiegyenlítődtől és a 3-4. helyet osztja a táblázaton. A Mladoszt veresége egyúttal azt is jelenti, hogy a továbbiakban valószínűleg már csak az első helyezett Zseleznicsar és az őt egy pont lemaradással követő Szveti Gyorgye küzdhet a bajnoki címért.

## LABDARÚGÁS

### Barátságos mérkőzések

#### CEMENT (Beocsin)– MLADOSZT 1:5 (0:3)

A nehéz talajú pályán a járekiak Lukics, Zec, Vukovljevic, Gyulkics és Visekruna góljaival nagyarányú győzelmet arattak idegenben. Tegnap az OFK Futak csapatát fogadták.

#### TSK–OMLADINAC (Sztepanovicsevo) 2:1 (1:1)

A múltkori 2:2-es döntetlen után ezúttal a TSK 2:1-re nyert. Az első félidőben Miodrag volt eredményes, de a vendégek még ebben a játékrészben kiegyenlítettek. A TSK győzelmét jelentő gólt a második félidőben Pilics lőtte.

\*

Vasárnap 10 órai kezdettel az Ifjúsági Otthonban tartja évi közgyűlését a TSK labdarúgó klub. Minden sportkedvelőt várunk.

\*

A Szloga Udvarnokra kellett volna hogy utazzon, de a rossz idő miatt a találkozó elmaradt. Vasárnap a csapat a turjai Mladosztnál vendégszerepel.

## CSELGÁNCNS

A TSK 25. jubileumi nemzetközi tornáján a Macedóniából, Romániából, Bulgáriából, Magyarországról, Szlovákiából, Horvátországból, Bosznia-Hercegovinából és Montenegróból, valamint számos hazai klubból fellépő mintegy 1900 versenyzőt, valamint a nézőket a torna szombati megnyitóján Pavle Bajcsetics, a cselgáncsszövetség elnöke, Dragan Tintor, a TSK cselgáncsklub elnöke, valamint



A TSK futballiskolájának 1998-as korosztályú növendékei Uracs Zoltán edző vezetésével az újvidéki labdarúgó alszövetség szervezésében megrendezett téli teremlabdarúgó ligában szép sikert könyveltek el, ugyanis bejutottak a döntőbe. Az első helyet eldöntő mérkőzésen nagy küzdelem után némi balszerencsével 2:1-es vereséget szenvedtek a palánkai Bácskától és így ezüstérmesek lettek. A ligát egyébként 10 újvidéki és környékbeli klub csapata részvételével bonyolították le. A képen: Marko Grujicsics, Alekszandar Nikolics, Alekszandar Tyuk, Marko Tyulibrk, Ognjen Milojevics, Dejan Blanusa, az edző, Uracs Zoltán. Első sor: Pethő Loren, Predrag Novakovics, Paska Balázs, Jankovics Alen, Lazar Grbics. U. Z.

Gusztovny András polgármester üdvözölte, majd pedig Modeszt Dulics tartományi sport- és ifjúsági miniszter megnyitotta a versenyt.

A tömeges rendezvényen a temeriniak ismét jelesre vizsgáltak szervezésből, de eredményességben is élen jártak. Versenyzőink összesen 27 érmet szereztek.

Súly-, illetve korcsoportjában aranyérmet szerzett Tijana Klajics, Aleksza Tintor, Angyela Dosljin, Tea Tintor, Krisztina Atymovics, Gyurgyina Jovicsics, Mina Vulovics, Szara Tintor, Milana Gyurgyevics és Nadezsda Varga, ezüstérmes Jovana Gajics, Szabó Adrien, Gyurgyina Jovicsics, Krisztina Atymovics és Damjan Vukovics, bronzérmes pe-

dig Szinisa Vojvodics, Lévai Lenke, Ana Jokics, Teodora Majkics, Szuzana Tintor, Szara Tintor, Dragana Matijevics, Milica Platisa, Angyela Dosljin és Bojan Majkics. Összesen 27 érmes temerini sportolónk lett.

## MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK

Teke – a 14. forduló eredményei: Zsúnyi-Szilák Szövetkezet–Barátok 391:437, Nyugdijasok–Robert S 380:349, Rivo intézet–Termovent 389:431, Fontana–Közvállalat 494:418, FKL–Július 7. 542:406. A táblázaton 22 ponttal a Barátok csapata vezet, az FKL és a Fontana pedig 20-20 ponttal követi. N. J.

A Temerini Községi Bíróság a Közművállalat megbízásából a végrehajtási eljárásban határozatot hozott ingatlan eladásáról. Az első nyilvános szóbeli árverést 2009. március 6-án 9 órai kezdettel tartják a Községi Bíróságon. Az árverés tárgyát egy kétszobás, 56 négyzetméter alapterületű lakás képezi, amely a 2-es számú üzleti lakóépületben található a második emeleten és az 1/5 számú parcellán van bejegyezve. A szóban forgó ingatlan értéke 2 700 090,56 dinár. Az első árverésen a lakás nem adható el a megállapított ár alatt.

Az árverésen a kikiáltási ár 10%-ának megfelelő összeget a bíróság 840-169802-69 letéti számlájára befizető személyek vehetnek részt. A vásárló köteles a vásárlási értéket 15 napon belül befizetni.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >